



柳松柏導演文學作品

「唐詩新唱」系列 (全輯共101首)

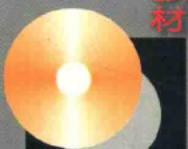
唐詩新唱推創人

兒童篇

1

10

首詩、歌、畫、譜、可唱可舞的讀本
全國「唐詩新唱」校園巡迴示範教學指定教材
全國「唐詩新唱」大賽指定教材



音樂有聲書
內附光碟

目錄

- 詩人介紹
- ① 春曉 [孟浩然]
 - ② 池上 [劉禹錫]
 - ③ 尋隱者不遇 [賈島]
 - ④ 秋浦歌 [李白]
 - ⑤ 登樂遊原 [李商隱]
 - ⑥ 靜夜思 [李白]
 - ⑦ 雜詩 [王維]
 - ⑧ 相思 [王維]
 - ⑨ 詠螢 [虞世南]
 - ⑩ 詠蟬 [虞世南]
 - ⑪ 親子教學法

「兒童篇(1)」

內容包括：十首詩原文、繁體字、注音、漢語拼音、中文白話、英文白話、插圖、樂譜及十首由大陸首席、一級演奏家演奏並由中央銀河兒童合唱團所主唱的唐詩音樂CD一片。(多項大獎肯定,值得您收藏)

新景電影事業有限公司有聲出版部出版

地址:台北市武昌街二段124之2號512室

電話:(02)2388-5868 傳真:(02)2375-6747

網站:<http://www.tang-poetry.com.tw> 中文/唐詩新唱推廣中心

劃撥帳號:18278086 戶名:新景電影事業有限公司

Email:liu.sungpo@msa.hinet.net

【展智文化】



957-99598-4-6

售價:480元

新景音樂

孟浩然 孟浩然小時候，很喜歡行俠仗義做好事，大詩人王維很喜歡他，把他介紹給玄宗皇帝，因為他不會講話，玄宗皇帝不喜歡他，所以沒有機會當官，回到故鄉過著平淡田園生活，他的文章寫的很好與王維的作品很接近。

劉禹錫 他二十三歲考上進士，當了官很受大臣王叔文重用；後來因為王叔文造反，被貶為小官。他寫的詩雄偉爽朗，白居易推崇他為「詩豪」。

賈島 賈島，字浪仙，唐朝范陽人，家境貧困，所以只好出家當和尚，法名無本。韓愈是他的老師，常勸他還俗，他不肯，後來經韓愈勸，考上進士，曾當長江主簿，當時的人都稱他「賈長江」。一生清廉，死後只剩下一頭病驢和一張古琴。

李商隱 李商隱唐朝人，考中進士。他的文章大部分寫傷感的國家時事，是一個憂國憂民的詩人。

【詩人介紹】

李白 我國偉大的詩人，喜歡喝酒，號稱「詩仙」。天才傲世，生性不拘小節，因而遭到小人排擠，得罪楊貴妃。離開長安以後生活非常困苦，六十二歲悶悶而死。他的詩容易記，琅琅上口。

王維 王維從小就非常聰明，九歲就能寫文章，二十一歲中進士，當過丞相。後來因為安祿山造反，就不再當官，

過著平淡的生活。他的詩最大的特色就是「詩中有畫」「畫中有詩」他也是一個畫家，有「詩佛」之稱。

虞世南 虞世南唐朝人。做人很正直，很得人緣，他不攀附，不拍馬屁。唐太宗非常喜歡他，重用他。稱他有五種別人比不上的地方，就是道德、忠直、博學、文詞、書法。

希生之星照耀中華
 大地海峽兩岸
 骨肉同胞情深心
 意同聲共唱唐詩
 神韻

一九九四年夏題贈

柳松柏先生雅正
 李煥之



作曲者與大陸音樂家協會主席李煥之教授合影于北京。

序

中國古典詩歌是中華民族文化寶庫中最優秀財富之一，尤其是唐詩，更是眾所皆知。如何把這份財富分享給炎黃子孫，用中國傳統文化的精神養料，澆灌中華民族的後代。這的確是每位從事文化工作的中國人，所需要思考的問題。柳松柏先生所編撰作曲的「中華兒女唱唐詩」，圖、文、樂三位一體的欣賞材料，為我們從事這項工作創造了一個範本。

中國古典詩歌歷來被認為是一種充滿著樂意的文學形式，無論是表現在形式上的韻律，還是表現在其內涵中的境界，都與音樂十分相近。明人陸時雍說：「詩被于樂，聲之也。聲微而韻，悠然長逝者，聲聲之所不得留也。一擊而立盡者，瓦缶也。詩之繞韻者，其鉦磬中？」他稱詩中的韻是一種音樂的美。晚唐的詩學追求言外之美，所謂「二十字如一片云，因日成彩，光不在內，亦不在外，既無輪廓，亦無絲理，可以坐無窮之情，而情了無寄。」也正是音樂所追求的境界。此外，中國古典詩歌還一向強調「用景寫意」，「景乃詩之媒」，用王夫之的話來說，中國古典詩歌的詩意和畫意往往混為一體，即「詩中有畫」，「畫中有詩」，此二者同一風味，故得水乳調和。由此可見，以詩歌為中介，詩、畫三為一體，應該是中國傳統藝術的特徵。從審美的角度來看，中國詩歌除了具有語言藝術的審美特徵外，還具有視覺和聽覺藝術的審美特徵，從這個意義上說，柳松柏先生以多方位的審視方式，介紹中國古典詩歌，應該說是適合於中國傳統文化審美習慣的。

在現在兒童教育中，往往強調形象教育和直覺教育，視覺和聽覺還是這兩種教育接受的方式。所以，柳松柏先生的這套教材，也非常符合兒童教育心理的規律，能使兒童在對畫面、音樂和詩歌的審美詩樂中，汲取中國傳統文化的養料。

最後，還必須提一下這套唐詩中的音樂，可以說每一首歌曲的曲調都非常琅琅上口，音樂的抑揚頓挫十分符合詩歌的韻律，在佈局上，歌唱與吟誦交織在一起，唱的風格類似吟唱，吟誦的節律中又含有唱的成份，這種表現方式十分適合少年兒童。總之，這是一套優秀的，值得推廣的兒童教材，我相信它在海峽兩岸的兒童教育中，將會產生重要的影響，也相信，有中國人的地方，都會樂意接受它，因為其中「成人篇」的詩歌，也頗具特色，有慷慨激昂，有柔腸寸斷的詩情畫意情懷，殊為難得。這的確是一套值得中華兒女共唱的唐詩詩歌。

中央音樂學院

院長

王次炤



音樂 CD

目錄

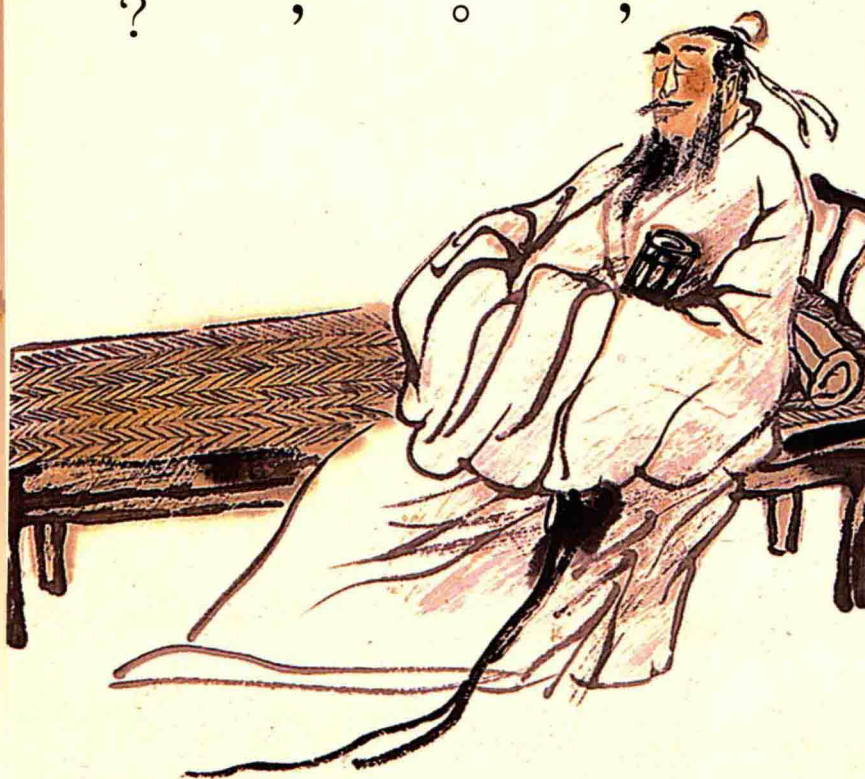
- ① 春曉 [孟浩然]
- ③ 池上 [劉禹錫]
- ⑤ 尋隱者不遇 [賈島]
- ⑦ 秋浦歌 [李白]
- ⑨ 登樂遊原 [李商隱]
- ⑪ 靜夜思 [李白]
- ⑬ 雜詩 [王維]
- ⑮ 相思 [王維]
- ⑰ 詠螢 [虞世南]
- ⑲ 詠蟬 [虞世南]
- ㉑ 親子教學法

春曉

孟浩然

【注音】

春眠不覺曉，
處處聞啼鳥。
夜來風雨聲，
花落知多少？



春曉

詩：孟浩然
曲：柳松柏
唱：王斐南

KEY: G ♩ = 86



歌即是詩 1 詩即是歌

春 曉 【漢語拼音】

Chūn

xiǎo

春

眠

不

覺

曉

,

Chūn

mián

bù

jué

xiǎo

處

處

聞

啼

鳥

.

Chù

chù

wén

tí

niǎo

夜

來

風

雨

聲

,

Yè

lái

fēng

yǔ

shēng

花

落

知

多

少

?

Huā

luò

zhī

duō

shǎo

【中文白話】

春天的晚上，睡得特別甜，天亮了，都不知道起床。在睡夢中聽到鳥兒叫聲，才知道天已經亮了。昨天晚上又颳風又下雨的，不知道院子裡的花，被吹落多少？

【英文白話】At Dawn on a Spring Day

On one spring night, I had a sound, sound sleep, so I did not know it was time to get up. In my dream I heard birds singing. Then I woke up, finding the morning had broken. I thought to myself, "Last night, it was windy and rainy outside. I wonder how many flowers in the yard have gone."

池

上

劉禹錫

【注音】

浮萍 一道開
不解藏蹤跡
偷採白蓮回
小娃撐小艇



Key : C
♩ = 53

池 上

詩／劉禹錫
作曲／柳松柏
唱／松風合唱團

小 娃 撐 小 艇， 偷 採 白 蓮 回。

不 解 藏 蹤 跡， 浮 萍 一 道 開。

小 娃 撐 小 艇， 偷 採 白 蓮 回。

不 解 藏 蹤 跡， 浮 萍 一 道 開。

池 上【漢語拼音】

Chí shàng

小	娃	撐	小	艇	,
Xiǎo	wá	chēng	xiǎo	tǐng	
偷	採	白	蓮	回	;
Tōu	cǎi	bái	lián	huí	
不	解	藏	蹤	跡	,
Bù	jiě	cáng	zōng	jī	
浮	萍	一	道	開	。
Fú	píng	yí	dào	kāi	

【中文白話】

小孩兒划著小船，偷偷去採白蓮花回來；他不知道隱藏自己的蹤跡，船划過的地方，浮萍散開了，留下一條痕跡啊！

【英文白話】On the Pond

A little child rowed a small boat.
He picked some white lotuses, thinking
nobody would see him. But he did not
know how to hide himself. His boat divided
the duckweeds and left a long track behind.

尋隱者不遇

賈島

島

【注音】

松 下 問 童 子
言 師 採 藥 去
只 在 此 山 中
雲 深 不 知 處

○ , ○ ,



尋隱者不遇

詩：賈島
曲：柳松柏
唱：劉戀子

KEY: C ♩ = 78



尋隱者不遇【漢語拼音】

xún yǐn zhě bú yù

松	下	問	童	子	,
Sōng	xià	wèn	tóng	zǐ	
言	師	採	藥	去	。
Yán	shī	cǎi	yào	qù	
只	在	此	山	中	,
Zhǐ	zài	cǐ	shān	zhōng	
雲	深	不	知	處	。
Yún	shēn	bù	zhī	chù	

【中文白話】

我到山裡去找朋友。在松樹下，問一個小朋友，他說老師去採藥了，就在這山裡面，山中雲霧很大，很深，不知道他到底在什麼地方啊？

【英文白話】 I Could Not Find the Hermit

I went into a mountain to visit a friend.
Under a pine, I asked a child about my friend. The child said, "He is my teacher. He has gone to collect herbs somewhere in this mountain. But the woods are so deep, covered with cloud and fog. I really do not know where he is."

尋隱者不遇

秋浦歌

李白

【注音】

白髮三千丈，
離愁似箇長。
不知明鏡裡，
何處得秋霜。

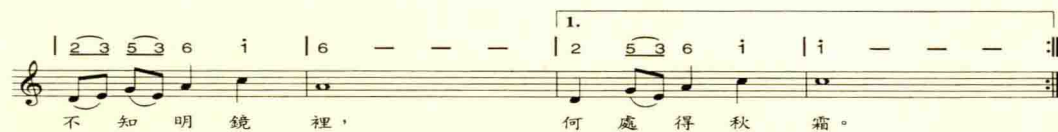
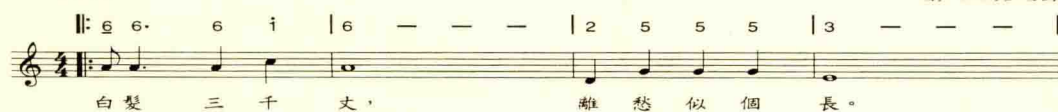


秋浦歌

Key: C

♩ = 60

詩／李 白
作曲／柳 松
唱／松風合唱團



秋浦歌【漢語拼音】

qiū pǔ gē

白	髮	三	千	丈	,
Bái	fǎ	sān	qiān	zhàng	
離	愁	似	箇	長	。
Lí	chóu	sì	gè	cháng	
不	知	明	鏡	裡	,
Bù	zhī	míng	jìng	lǐ	
何	處	得	秋	霜	。
Hé	chù	dé	qiū	shuāng	

【中文白話】

我的白頭髮有如三千丈的長了，而我的鄉愁比它更長；不知道鏡子裡像秋霜一樣的白髮，是怎麼長出來的？

【英文白話】Autumn on a Riverbank

My white hair is as long as thirty thousand feet,
but I have been homesick for a time longer than
this hair. I look at my hair in the mirror,
wondering how it has become as white
as the autumn frost.

登樂遊原

李商隱

【注音】

只^{ㄓˇ} 是^{ㄕˋ} 近^{ㄐㄣˋ} 黃^{ㄏㄨㄥˊ} 昏^{ㄏㄨㄣ} 。
 夕^{ㄒㄧˊ} 陽^{ㄧㄤˊ} 無^{ㄨˊ} 限^{ㄌㄢˋ} 好^{ㄏㄠˇ} ，
 驅^{ㄑㄩ} 車^{ㄔㄩ} 登^{ㄉㄥ} 古^{ㄍㄨˇ} 原^{ㄩㄢˊ} 。
 向^{ㄒㄩㄥˋ} 晚^{ㄨㄢˇ} 意^{ㄧˋ} 不^{ㄨˊ} 適^{ㄊˋ} ，



登樂遊原

詩：李商隱
 曲：柳松柏
 唱：王斐南

KEY:Ab



登樂遊原【漢語拼音】

Dēng lè yóu yuán

向	晚	意	不	適	,
Xiàng	wǎn	yì	bú	shì	
驅	車	登	古	原	。
Qū	chē	dēng	gǔ	yuán	
夕	陽	無	限	好	,
Xī	yáng	wú	xiàn	hǎo	
只	是	近	黃	昏	。
Zhǐ	shì	jìn	huáng	hūn	

【中文白話】

傍晚的時候，我的心中有點不舒服，我坐車到樂遊原去散心。這時候正好太陽西下，夕陽很好看，只可惜已接近黃昏，美麗的景色就要消失了。

【英文白話】 Riding on the Lo Yu Height

In the late afternoon, I felt a bit unhappy. I got on a carriage and went to the Lo Yu Height for a ride. The setting sun was very beautiful, but it was getting dark and the beautiful sunset would soon be gone.

登樂遊原

靜夜思

李白

【注音】

低^{ㄉㄨ}頭^{ㄊㄡ}思^ㄙ故^{ㄍㄨ}鄉^{ㄒㄩㄥ}。
 舉^{ㄐㄩ}頭^{ㄊㄡ}望^{ㄨㄥˋ}明^{ㄇㄧㄥˊ}月^{ㄩㄝˋ}。
 疑^ㄧ是^{ㄕㄨˋ}地^{ㄉㄧˋ}上^{ㄕㄨㄥˋ}霜^{ㄕㄨㄤ}。
 牀^{ㄘㄨㄥˊ}前^{ㄑㄩㄢˊ}明^{ㄇㄧㄥˊ}月^{ㄩㄝˋ}光^{ㄍㄨㄤ}。



靜夜思

KEY: D $\text{♩} = 63$

詩：李白
 曲：柳松柏
 唱：銀河合唱團



靜夜思【漢語拼音】

jìng yè sī

牀	前	明	月	光	,
Chuáng	qián	míng	yuè	guāng	
疑	是	地	上	霜	。
Yí	shì	dì	shàng	shuāng	
舉	頭	望	明	月	,
Jǔ	tóu	wàng	míng	yuè	
低	頭	思	故	鄉	。
Dī	tóu	sī	gù	xiāng	

【中文白話】

一道明亮的月光照在牀前，我以爲是地上的白霜。我抬頭看著天上的明月，低頭想起了我的家鄉啊！

【英文白話】Homesick in a Quiet Night

A moonbeam shone in front of my bed.
I mistook it for the white frost on the ground.
I lifted my eyes to look at the bright moon in the sky.
Then I bowed my head and thought of my hometown.

靜夜思